

AS LUSÍADAS OU OS LUSÍADAS? QUAL A VERDADEIRA ORIGEM DESTES VOCÁBULO?

Luciane dos Santos Iriyoda

Cesumar/UEL - Cesumar/Universidade Estadual de Londrina, Maringá e Londrina respectivamente - Paraná

(Orientador)

-, - Paraná

Francisco Silveira Bueno tece seu comentário crítico em uma das edições de O Lusíadas, nos fornecendo, um material que poderá nos auxiliar em uma melhor leitura e compreensão de tal texto. Como parte deste, temos o questionamento sobre a palavra: lusíada. Assim este trabalho tem por objetivo mostrar a investigação que foi feita sobre o vocábulo acima citado. Teria este, realmente, o sentido semântico de luso, povo português? Quando teria surgido primeiramente esta palavra? Camões realmente teria a cunhado? Muitas variantes surgiram: Lusíada, Elusíada, O Lusíada entre outros. O Padre Bernardo Xavier da Costa Coutinho, traça um documentário em um de seus livros, sobre esta questão. Contudo, foi o camonista Padre José Maria Rodrigues o primeiro a estabelecer um estudo sobre a relação do povo lusitano com o título do épico. Afirmou-se que José Resende fora o autor do vocábulo lusíada, devido a uma publicação em 1531 de alguns poemets contendo tal palavra. Mas tendo estes, sido escritos, em anos muito anteriores. Foi uma feliz invenção latinista, pois agradou a muitos autores sendo freqüentemente empregada na literatura clássica portuguesa. Em 1933, Alfredo Pimenta, em artigos da imprensa de Portugal negou ter sido André Resende o criador do vocábulo discutido em questão, pois teria encontrado o termo em um autor italiano, Ricchieri Rhodigino, obra de 1516/1517. Estes artigos apontados por Alfredo Pimenta, abriram caminhos para o Padre Bernardo Xavier da Costa Coutinho, o estudo de tal vocábulo. Consegue descobrir numa enciclopédia deixada por Atheneu de Naucrates, que viveu no império Cómodo em 193 a.C. "O Banquete dos Solistas", onde em uma passagem são citados, jovens que no verão refugiar-se nas gutas das ninfas Lusíadas e se entregam à sorte da vida luxuosa. Estando aqui a palavra lusíada, cai "por terra" a invenção da mesma, por André Resende. Fizemos primeiramente uma leitura sobre o comentário crítico de Francisco Silveira Bueno, em uma das edições de OS Lusíadas. Depois pesquisamos na internet vários, sites que traziam informações a respeito de tal tema. Obtivemos assim, através desta pesquisa, um tanto curiosa, a verdadeira origem do termo lusíadas. Não podemos negar que se André Resende deu significado semântico a tal palavra, de simples nome de ninfa, passou a ser descendente de Luso, os lusitanos, os portugueses. Porém, Silveira Bueno não deixa de dar o mérito da consagração da palavra em questão para Camões, pois sem ele, este verbete estaria esquecido, nos dias atuais.

luciane@cesumar.br